



THE WITCHER

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 2.08

"Family"

Geralt affronte un démon ciblant ses proches tandis que les joueurs les plus puissants du continent intensifient leur poursuite de Ciri.

Écrit par:

Lauren Schmidt Hissrich

Réalisé par:

Edward Bazalgette

Date de la première:

17.12.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mimî M. Khayisa	...	Fringilla
Royce Pierreson	...	Istredd
Tom Canton	...	Filavandrel
Mecia Simson	...	Francesca
Wilson Mbomio	...	Dara
Kim Bodnia	...	Vesemir
Shaun Dooley	...	King Foltest of Temeria
Adam Levy	...	Mousesack
Jodhi May	...	Queen Calanthe
Bart Edwards	...	Emhyr
Paul Bullion	...	Lambert
Yasen Atour	...	Coen
Nathanial Jacobs	...	Everard
Jota Castellano	...	Gwain
Chuey Okoye	...	Merek
Gaia Mondadori	...	Pavetta
Kaine Zajaz	...	Gage
Sonny Ashbourne Serkis	...	Martin
Lizzie Clarke	...	Redanian Mother
Shannon Murray	...	Nurse
Luke Cy	...	King Ethain of Cidaris
Rebecca Hanssen	...	Queen Meve of Lyria
Edward Rowe	...	King Henselt of Kaedwen
E. Richard Tirado	...	King Demavend of Aedirn

1

00:00:06 --> 00:00:10
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:17 --> 00:00:21
Cirilla Fiona Elen Riannon,
tu crois que c'est une blague ?

3

00:00:22 --> 00:00:24
- Quand je t'ai menacée...
- Sac-à-souris ?

4

00:00:24 --> 00:00:27
... si tu n'étais pas prête,
tu as cru que je plaisantais ?

5

00:00:27 --> 00:00:30
Si je trouve des osselets
dans tes poches, gare à toi !

6

00:00:32 --> 00:00:33
C'est un rêve ?

7

00:00:34 --> 00:00:38
Ça va être un cauchemar
si tu ne te dépêches pas !

8

00:00:38 --> 00:00:40
La cérémonie a déjà commencé

9

00:00:40 --> 00:00:43
et ta grand-mère t'a trouvé des cavaliers.

10

00:00:44 --> 00:00:45
Ma grand-mère ?

11

00:00:45 --> 00:00:47
Oui. Sa mâchoire fait...

12

00:00:48 --> 00:00:50
Elle a ce tic, tu sais.

13

00:01:00 --> 00:01:01
C'est quoi ces conneries ?

14

00:01:01 --> 00:01:03
Ton langage, princesse !

15

00:01:06 --> 00:01:07
Que fais-tu ?

16

00:01:08 --> 00:01:10
C'est vraiment toi.

17

00:01:11 --> 00:01:12
Elle est folle.

18

00:01:12 --> 00:01:15
Le banquet bat son plein
et elle est folle. Tu sais quoi ?

19

00:01:16 --> 00:01:16
Ça,

20

00:01:18 --> 00:01:20
on s'en fiche. Allons-y.

21

00:02:03 --> 00:02:04
Geralt !

22

00:02:20 --> 00:02:21
Geralt.

23

00:02:25 --> 00:02:26
Écoute-moi.

24

00:02:26 --> 00:02:27
Tu nous as trahis.

25

00:02:27 --> 00:02:31
Ce n'est pas ce que tu crois.
Laisse-moi t'expliquer.

26

00:02:31 --> 00:02:33
Avant de se révéler à moi,
Voleth Meir s'est grimée

27

00:02:33 --> 00:02:36
en une version tordue de moi-même.

28

00:02:36 --> 00:02:38
Oui, elle se nourrit de douleur !

29

00:02:38 --> 00:02:40
Mais on souffre tous sur ce Continent.

30

00:02:40 --> 00:02:43
Voleth Meir joue
sur quelque chose de plus personnel.

31

00:02:44 --> 00:02:45
Explique-toi.

32

00:02:45 --> 00:02:47
Elle trouve ta faiblesse.

33

00:02:48 --> 00:02:50
La plaie béante dans ton cœur,

34

00:02:50 --> 00:02:54
celle qui te rend désespéré.
Elle plonge son doigt dedans

35

00:02:54 --> 00:02:57
et te fait si mal
que tu ferais n'importe quoi.

36

00:02:58 --> 00:03:00
Comme sacrifier une enfant innocente.

37

00:03:01 --> 00:03:04
Oui. Sauf que je n'ai pas pu le faire !

38

00:03:07 --> 00:03:11
Je sais, tu t'en fiches, mais j'ai compris

combien elle est spéciale !

39

00:03:12 --> 00:03:16

Quand le Chaos m'a quittée, je n'aurais
jamais cru retrouver cette étincelle,

40

00:03:16 --> 00:03:19

cette vie, mais elle émane de Ciri.

41

00:03:20 --> 00:03:22

Au temple,
quand je l'ai aidée à le contrôler,

42

00:03:22 --> 00:03:26

quand elle a ouvert ce portail
sous ma guidance, j'ai senti que...

43

00:03:27 --> 00:03:29

Je sais ce que ça fait, Yennefer.

44

00:03:29 --> 00:03:32

J'ignore ce que Voleth Meir veut de Ciri,

45

00:03:32 --> 00:03:34

mais on doit la protéger.

46

00:03:37 --> 00:03:39

Je dois la protéger.

47

00:05:14 --> 00:05:15

Vesemir.

48

00:05:18 --> 00:05:20

Ciri. Que se passe-t-il ?

49

00:05:21 --> 00:05:22

Geralt ?

50

00:05:22 --> 00:05:24

Il y a une femme, dehors.

51

00:05:24 --> 00:05:25
Une vieille femme.

52
00:05:26 --> 00:05:27
En robe noire.

53
00:05:27 --> 00:05:28
- Voleth Meir.
- Ici ?

54
00:05:29 --> 00:05:31
- À Kaer Morhen ?
- Où est-elle ?

55
00:05:32 --> 00:05:36
Je l'ai vue quitter
la chambre d'Everard. On doit agir.

56
00:05:36 --> 00:05:38
Elle les a tués.

57
00:05:38 --> 00:05:39
Everard et Gwain.

58
00:05:41 --> 00:05:42
Comment lui as-tu échappé ?

59
00:05:44 --> 00:05:45
J'ai crié.

60
00:05:46 --> 00:05:48
Et ça n'a fait aucun dégât ?

61
00:05:49 --> 00:05:50
Je ne sais pas.

62
00:05:50 --> 00:05:52
Ni réveillé Vesemir ?

63
00:05:52 --> 00:05:53
Geralt.

64

00:05:53 --> 00:05:55
S'il te plaît. J'ai peur.

65

00:06:12 --> 00:06:13
Dis-moi ce que tu veux.

66

00:07:01 --> 00:07:03
Je n'arrive pas à le croire.

67

00:07:03 --> 00:07:06
Elle a tué nos frères chez nous.

68

00:07:06 --> 00:07:07
Cette chose n'est pas Ciri.

69

00:07:09 --> 00:07:10
Rassemblez ceux qui restent.

70

00:07:12 --> 00:07:13
Vortek.

71

00:07:14 --> 00:07:15
Merek.

72

00:07:16 --> 00:07:17
Elle a eu Merek aussi.

73

00:07:40 --> 00:07:42
Prenez tous les élixirs.

74

00:07:43 --> 00:07:45
On ignore de quoi elle est capable.

75

00:07:48 --> 00:07:50
À l'armurerie !

76

00:07:50 --> 00:07:51
Trouvez Ciri !

77

00:07:52 --> 00:07:54

Ce n'est pas Ciri que vous cherchez.

78

00:07:59 --> 00:08:01

Quand tu as tué Eskell, ça m'a brisé.

79

00:08:02 --> 00:08:04

Mais tu avais raison. Il fallait le faire.

80

00:08:04 --> 00:08:06

Tout comme maintenant.

81

00:08:06 --> 00:08:08

Ciri doit être éliminée.

82

00:08:08 --> 00:08:12

Fille ou démon,
elle a causé trop de dégâts.

83

00:08:12 --> 00:08:16

Les sorceleurs ne tuent pas par peur,
mais pour sauver des vies.

84

00:08:17 --> 00:08:18

C'est de moi.

85

00:08:18 --> 00:08:19

Oui.

86

00:08:19 --> 00:08:21

C'était une belle connerie.

87

00:08:23 --> 00:08:25

Eskell, Remus,

88

00:08:25 --> 00:08:27

Gascaden, Sorel, Gwain.

89

00:08:28 --> 00:08:31

Il y a trop de médaillons
suspendus à cet arbre.

90

00:08:31 --> 00:08:33
Mais faire couler le sang de Ciri

91
00:08:34 --> 00:08:36
ne les ramènera pas.

92
00:08:36 --> 00:08:39
Tu la croyais assez forte
pour être la prochaine sorceleuse.

93
00:08:40 --> 00:08:42
Tout comme je l'étais.

94
00:08:44 --> 00:08:45
Elle peut survivre à ça.

95
00:08:47 --> 00:08:48
Elle a besoin de toi.

96
00:08:51 --> 00:08:53
J'ai besoin de toi.

97
00:08:58 --> 00:08:59
Loup...

98
00:08:59 --> 00:09:02
Je convaincrâi Voleth Meir
de quitter son corps.

99
00:09:02 --> 00:09:06
Une fois sortie de Ciri,
on piégera sa forme matérielle.

100
00:09:06 --> 00:09:09
- Est-ce que ça marchera ?
- Je l'ignore.

101
00:09:09 --> 00:09:12
Mais notre meilleure chance
est d'être ensemble, Vesemir.

102
00:09:14 --> 00:09:15

Fais-moi confiance.

103
00:09:51 --> 00:09:52
Jaskier !

104
00:09:54 --> 00:09:56
- Debout !
- Trop d'écureuils...

105
00:09:56 --> 00:09:58
Jaskier ! J'ai besoin de toi.

106
00:09:58 --> 00:10:00
C'est Ciri. Elle est possédée.

107
00:10:01 --> 00:10:04
À mon dernier réveil à tes côtés,
tu m'as attrapé par les couilles

108
00:10:04 --> 00:10:07
et as fait exploser un bâtiment, alors...

109
00:10:07 --> 00:10:08
Allez !

110
00:10:09 --> 00:10:10
Bordel de merde !

111
00:10:11 --> 00:10:13
Attends. Tu as dit "possédée" ?

112
00:10:20 --> 00:10:21
Tu en es sûr ?

113
00:10:22 --> 00:10:23
Il a dit...

114
00:10:24 --> 00:10:26
Dijkstra a dit
ne plus avoir besoin de moi.

115

00:10:27 --> 00:10:30
Il avait d'autres moyens
d'obtenir ce qu'il voulait.

116
00:10:32 --> 00:10:34
Cirilla de Cintra ?

117
00:10:37 --> 00:10:38
Oui.

118
00:10:38 --> 00:10:39
Notre fille a...

119
00:10:41 --> 00:10:44
avait quoi à voir là-dedans ?

120
00:10:44 --> 00:10:47
Pourquoi la Rédanie nous viserait ?

121
00:10:47 --> 00:10:49
On s'est liés d'amitié avec Nilfgaard.

122
00:10:50 --> 00:10:51
Nous sommes des elfes.

123
00:10:53 --> 00:10:54
Ils nous détestent.

124
00:10:56 --> 00:10:58
Ils nous ont toujours détestés.

125
00:10:59 --> 00:11:02
La forme seule de nos oreilles
leur suffit.

126
00:11:04 --> 00:11:05
Je...

127
00:11:10 --> 00:11:11
Je suis désolé.

128

00:11:13 --> 00:11:15
J'étais en prison, et...

129

00:11:17 --> 00:11:19
il m'a dit que sa cible était Nilfgaard,

130

00:11:20 --> 00:11:22
je n'aurais jamais cru...

131

00:11:22 --> 00:11:23
Je n'aurais jamais pensé que...

132

00:11:25 --> 00:11:27
Tu as sauvé ta vie.

133

00:11:28 --> 00:11:29
Tu n'y es pour rien.

134

00:11:33 --> 00:11:35
Rassemble des chevaux.

135

00:11:48 --> 00:11:50
Avant de me dire ce qu'il se passe,

136

00:11:50 --> 00:11:53
dis-moi que tu prépares un remède
contre la gueule de bois.

137

00:11:53 --> 00:11:57
J'ai l'impression d'avoir la tête
coincée entre les fesses

138

00:11:57 --> 00:12:00
d'une grosse chèvre sexuellement enragée.

139

00:12:00 --> 00:12:01
On fait quoi ?

140

00:12:01 --> 00:12:04
Voleth Meir est un parasite.
On doit l'expulser sans tuer l'hôte.

141
00:12:04 --> 00:12:08
Encore la mère immortelle.
Chouette, continue !

142
00:12:08 --> 00:12:10
Un sort d'extraction
ou de séparation fera l'affaire.

143
00:12:10 --> 00:12:13
Oui, si tu avais ta magie.
Ce qui n'est pas le cas.

144
00:12:13 --> 00:12:15
Si j'avais ma magie !

145
00:12:15 --> 00:12:18
Je vais devoir me contenter
de ce que je trouve ici.

146
00:12:19 --> 00:12:20
Ça, par exemple.

147
00:12:20 --> 00:12:22
Youpi, une petite pierre !

148
00:12:22 --> 00:12:24
- Tu nous as sauvés.
- Jaspe actif.

149
00:12:24 --> 00:12:27
Apporte chaleur, énergie, équilibre.

150
00:12:28 --> 00:12:29
Azalée Golden Oriole.

151
00:12:29 --> 00:12:32
Azalée quoi ? Aréole ?

152
00:12:32 --> 00:12:34
Je crois que c'est lié aux tétons.

153

00:12:34 --> 00:12:36
Neutralise les poisons dans le sang.

154
00:12:36 --> 00:12:39
- Tout devrait tourner autour des tétons.
- Jaskier !

155
00:12:41 --> 00:12:45
J'ai entraîné Ciri dans ce pétrin.
Je ferai tout pour l'en sortir.

156
00:12:48 --> 00:12:50
Dis-moi quoi faire.

157
00:12:50 --> 00:12:50
Trouve Geralt.

158
00:12:52 --> 00:12:54
- Donne-lui le jaspe.
- Pourquoi ?

159
00:12:54 --> 00:12:57
Ça répare les erreurs. Il comprendra.

160
00:12:57 --> 00:12:58
Attends. Tu vas faire quoi ?

161
00:12:59 --> 00:13:01
Ce que les sorcières font le mieux.

162
00:13:01 --> 00:13:02
Une potion.

163
00:13:39 --> 00:13:40
Viens, Ciri.

164
00:13:44 --> 00:13:47
- Encore mieux que dans mes souvenirs.
- Tu te sens bien ?

165
00:13:49 --> 00:13:50
Mieux que jamais.

166

00:13:59 --> 00:14:00

Ta petite-fille.

167

00:14:01 --> 00:14:05

En tant que membre de la famille royale,
pourrais-tu avoir...

168

00:14:05 --> 00:14:06

Un peu de respect ?

169

00:14:11 --> 00:14:12

Désolée pour mon retard.

170

00:14:35 --> 00:14:37

Je sais que tu me trouves trop sévère.

171

00:14:41 --> 00:14:43

Tu veux me protéger.

172

00:14:43 --> 00:14:44

Bien sûr.

173

00:14:46 --> 00:14:48

Ce n'est pas pareil ici sans toi.

174

00:14:54 --> 00:14:57

Votre Altesse.

M'honoreriez-vous d'une danse ?

175

00:14:59 --> 00:15:02

- Elle adorerait...
- J'adorerais, Martin.

176

00:15:59 --> 00:16:00

Vérifiez encore.

177

00:16:00 --> 00:16:03

Tout doit être parfait
pour l'arrivée de l'empereur Emhyr.

178

00:16:09 --> 00:16:10
Qu'y a-t-il ?

179

00:16:10 --> 00:16:11
Les elfes.

180

00:16:12 --> 00:16:13
Certains sont partis.

181

00:16:14 --> 00:16:18
Il y a toujours des déserteurs, Fringilla.
C'était prévisible.

182

00:16:18 --> 00:16:21
Francesca et Filavandrel en font partie.

183

00:16:22 --> 00:16:24
Nos éclaireurs les ont vus
aller vers le nord

184

00:16:24 --> 00:16:26
sur des chevaux volés.

185

00:16:27 --> 00:16:29
Pour traquer le meurtrier de leur enfant.

186

00:16:31 --> 00:16:33
Tout pointe vers la Rédanie.

187

00:16:34 --> 00:16:37
Si elle m'en avait parlé,
j'aurais pu l'aider.

188

00:16:37 --> 00:16:40
Troupes, armée,
tout ce dont elle avait besoin...

189

00:16:40 --> 00:16:42
Tant qu'elle revenait ?

190

00:16:45 --> 00:16:46
Pourquoi ?

191
00:16:46 --> 00:16:49
Pourquoi est-elle si importante pour toi ?

192
00:16:49 --> 00:16:51
- C'est mon amie.
- Non.

193
00:16:55 --> 00:16:58
Elle est la clé de ton plan.

194
00:16:59 --> 00:17:02
Montrer à Emhyr
que tu es un précieux leader.

195
00:17:07 --> 00:17:08
Oui, ça aussi.

196
00:17:10 --> 00:17:11
Mais elle est partie.

197
00:17:12 --> 00:17:14
Comme le voulait ton plan.

198
00:17:15 --> 00:17:17
Réfléchis.

199
00:17:17 --> 00:17:19
Le bébé leur a donné de l'espoir.

200
00:17:19 --> 00:17:22
Une raison de vivre
plutôt que de mourir au combat.

201
00:17:23 --> 00:17:26
Et il est mystérieusement assassiné ?

202
00:17:26 --> 00:17:27
Et maintenant,

203
00:17:28 --> 00:17:31

ils vont raser
les royaumes de nos ennemis.

204

00:17:32 --> 00:17:35
Qu'es-tu en train de dire ?

205

00:17:36 --> 00:17:38
Que ça a marché.

206

00:17:41 --> 00:17:42
Ton plan.

207

00:17:46 --> 00:17:50
Mais je ne ferais jamais ça. Jamais.

208

00:17:50 --> 00:17:51
Tu l'as dit toi-même.

209

00:17:52 --> 00:17:55
Quand Emhyr arrivera, je dois t'encenser.

210

00:17:58 --> 00:17:59
Laisse-moi faire.

211

00:18:33 --> 00:18:35
Où te caches-tu, Ciri ?

212

00:18:40 --> 00:18:41
Ciri ?

213

00:18:44 --> 00:18:45
Ciri !

214

00:18:46 --> 00:18:47
Montre-toi !

215

00:18:53 --> 00:18:54
Ciri !

216

00:18:57 --> 00:18:58
Ciri !

217
00:19:18 --> 00:19:20
Tu ne veux pas t'échapper.

218
00:19:29 --> 00:19:30
Beaucoup sont partis.

219
00:19:31 --> 00:19:34
Dévorés par ce Continent infernal.

220
00:19:35 --> 00:19:36
Je veux retrouver Ciri.

221
00:19:37 --> 00:19:39
Dis-moi ton prix.

222
00:19:39 --> 00:19:40
Elle est là !

223
00:19:43 --> 00:19:44
Je couvre l'arrière.

224
00:19:45 --> 00:19:47
Ce n'est pas une question de prix.

225
00:19:50 --> 00:19:52
C'est une question de coût.

226
00:19:53 --> 00:19:54
Restez calmes.

227
00:19:55 --> 00:19:56
Fais ta demande.

228
00:19:57 --> 00:19:58
Relâche-la

229
00:19:59 --> 00:20:00
et prends-moi.

230

00:20:06 --> 00:20:07
Quelle offre alléchante.

231
00:20:09 --> 00:20:13
Quelle douleur glorieuse
nous pourrions créer ensemble.

232
00:20:15 --> 00:20:16
Mais c'est trop tard.

233
00:20:18 --> 00:20:18
Geralt !

234
00:20:20 --> 00:20:22
Yennefer m'a dit de te..

235
00:20:22 --> 00:20:24
Eh merde.

236
00:20:25 --> 00:20:28
Tu es occupé.

237
00:21:09 --> 00:21:11
C'est quoi ce bordel ?

238
00:22:11 --> 00:22:15
- C'est quoi, des putains de basilics ?
- Je te dirai après les avoir tués.

239
00:22:15 --> 00:22:17
Je ne la laisserai pas t'avoir.

240
00:22:23 --> 00:22:24
Merde !

241
00:22:30 --> 00:22:33
- Le Signe d'Yrden, maintenant !
- Loup !

242
00:22:33 --> 00:22:35
Vesemir, je peux le faire !

243

00:22:35 --> 00:22:37
On doit l'enfermer.

244

00:22:50 --> 00:22:52
Dis-moi ce que tu veux d'elle.

245

00:22:53 --> 00:22:55
Ce qu'elle est pour toi.

246

00:22:55 --> 00:22:57
Elle est l'avenir.

247

00:22:59 --> 00:23:01
Et tu es sur mon chemin.

248

00:23:07 --> 00:23:09
Ciri ! Tu dois m'écouter !

249

00:23:11 --> 00:23:12
Tu peux te battre !

250

00:23:13 --> 00:23:15
Ce n'est pas pareil ici sans toi.

251

00:23:27 --> 00:23:28
Réparer les erreurs ?

252

00:23:28 --> 00:23:31
Comment les choses
pourraient-elles être pires ?

253

00:23:33 --> 00:23:34
Geralt !

254

00:23:45 --> 00:23:46
On a besoin d'aide !

255

00:23:47 --> 00:23:48
À l'aide !

256

00:23:50 --> 00:23:50
Vartok !

257
00:23:56 --> 00:23:58
- Vesemir !
- À l'aide !

258
00:24:00 --> 00:24:01
Vesemir !

259
00:24:06 --> 00:24:08
Vartok, derrière toi !

260
00:24:26 --> 00:24:27
Geralt !

261
00:24:29 --> 00:24:32
Geralt !
Yennefer m'a dit de te donner ça !

262
00:24:32 --> 00:24:35
C'est l'équilibre et la chaleur et...

263
00:24:35 --> 00:24:37
Tu ne peux pas m'entendre.

264
00:24:41 --> 00:24:42
Geralt !

265
00:24:54 --> 00:24:56
Tu ne m'auras jamais.

266
00:24:58 --> 00:25:01
Vas-y. Montre-lui
que tu n'as plus besoin de lui.

267
00:25:04 --> 00:25:05
Reste forte, Ciri.

268
00:25:25 --> 00:25:26
Puis-je ?

269

00:25:30 --> 00:25:33

Tu sais, princesse,
en épousant Martin Marbury,

270

00:25:33 --> 00:25:36

tu perpétuerais une lignée exceptionnelle.

271

00:25:36 --> 00:25:37

Beurk.

272

00:25:47 --> 00:25:49

Ma lignée, Sac-à-souris.

273

00:25:50 --> 00:25:52

M'en diras-tu davantage ?

274

00:25:52 --> 00:25:53

Maintenant ?

275

00:25:54 --> 00:25:57

Je crains qu'il n'existe pas
de chanson assez longue.

276

00:25:59 --> 00:26:00

Bientôt, alors ?

277

00:26:09 --> 00:26:10

Je te le promets.

278

00:26:13 --> 00:26:14

Dans ta famille, princesse,

279

00:26:16 --> 00:26:18

les femmes qui t'ont précédée

280

00:26:19 --> 00:26:21

étaient extraordinaires.

281

00:26:21 --> 00:26:22

Ciri !

282
00:26:23 --> 00:26:25
Tu peux te battre !

283
00:26:25 --> 00:26:27
Reste forte, Ciri.

284
00:26:29 --> 00:26:31
- Geralt !
- N'abandonne pas.

285
00:26:34 --> 00:26:37
Tu sais qui tu es vraiment.

286
00:26:38 --> 00:26:41
Princesse, tout va bien ?

287
00:26:42 --> 00:26:43
Ma grand-mère.

288
00:26:44 --> 00:26:46
Pourquoi m'a-t-elle caché la vérité

289
00:26:47 --> 00:26:48
sur qui je suis ?

290
00:26:49 --> 00:26:52
Ma chère, tu dois déjà être fatiguée.

291
00:26:52 --> 00:26:56
Ton père sera tellement déçu
s'il n'a pas de danse.

292
00:26:57 --> 00:26:57
Quoi ?

293
00:27:22 --> 00:27:23
Reste forte, Ciri.

294
00:27:27 --> 00:27:30
Il s'agite encore ?
Je ne sais pas ce qu'il a.

295

00:27:31 --> 00:27:34
Le roi Vizimir lui-même
entend sûrement ces cris.

296

00:27:34 --> 00:27:35
Donne-le-moi.

297

00:27:36 --> 00:27:37
Viens.

298

00:27:40 --> 00:27:42
Voilà.

299

00:28:01 --> 00:28:05
On a prévenu tous les nôtres.
Il reste peu d'elfes en Rédanie.

300

00:28:05 --> 00:28:06
Tu es sûr de toi ?

301

00:28:06 --> 00:28:09
Il n'y aura pas d'avancée
sans représailles.

302

00:28:10 --> 00:28:12
Ma sœur, il y a d'autres moyens.

303

00:28:15 --> 00:28:18
- Je sais ce que tu as traversé, mais...
- Non. Tu n'en sais rien.

304

00:28:24 --> 00:28:27
Le passé n'est pas une fatalité.

305

00:28:32 --> 00:28:33
Mon bébé !

306

00:28:36 --> 00:28:38
Mon bébé !

307

00:28:48 --> 00:28:51
[Langage ancien]

308

00:28:51 --> 00:28:55
[Langage ancien]

309

00:29:00 --> 00:29:01
Sérieusement ?

310

00:29:02 --> 00:29:03
Eh merde !

311

00:30:09 --> 00:30:12
J'ai fait une potion pour extraire Voleth.

312

00:30:12 --> 00:30:17
[Langage ancien]

313

00:30:19 --> 00:30:22
[Langage ancien]

314

00:30:23 --> 00:30:25
[Langage ancien]

315

00:30:28 --> 00:30:28
Vesemir !

316

00:30:28 --> 00:30:31
Si tu la tues, tu tues Ciri !

317

00:30:42 --> 00:30:45
Pauvres sorceleurs.

318

00:30:46 --> 00:30:49
Vous ressentez tout, n'est-ce pas ?

319

00:30:49 --> 00:30:50
Pousse-toi !

320

00:30:52 --> 00:30:55
Surtout la haine.

321

00:31:05 --> 00:31:07
Finissons-en, Geralt.

322

00:31:13 --> 00:31:15
Le jaspe donne le courage
de réparer les erreurs.

323

00:31:19 --> 00:31:19
La haine.

324

00:31:21 --> 00:31:25
Notre haine est la douleur
dont elle a besoin pour être plus forte.

325

00:31:27 --> 00:31:29
Ne lui donnons pas ce qu'elle veut.

326

00:31:30 --> 00:31:31
Ciri.

327

00:31:32 --> 00:31:34
Si tu m'entends,

328

00:31:34 --> 00:31:36
si tu nous entends,

329

00:31:37 --> 00:31:38
reviens parmi nous.

330

00:31:41 --> 00:31:43
Vous m'avez tellement manqué.

331

00:31:52 --> 00:31:54
Nous étions là,

332

00:31:54 --> 00:31:55
depuis le début.

333

00:31:56 --> 00:31:57
À t'aimer, toujours.

334
00:32:00 --> 00:32:02
Notre fille si spéciale.

335
00:32:04 --> 00:32:05
Si tu m'entends...

336
00:32:05 --> 00:32:08
- Geralt...
- ... si tu nous entends,

337
00:32:10 --> 00:32:12
reviens parmi nous.

338
00:32:17 --> 00:32:20
Elle ne veut pas être ici.

339
00:32:22 --> 00:32:25
- Elle n'est pas à toi.
- Ça ne marche pas, Loup.

340
00:32:26 --> 00:32:28
Reviens parmi nous, Ciri.
Tu nous entends ?

341
00:32:29 --> 00:32:30
Ciri ?

342
00:32:30 --> 00:32:32
Arrête ça.

343
00:32:32 --> 00:32:33
Je ne fais rien.

344
00:32:33 --> 00:32:34
Je crois en toi.

345
00:32:34 --> 00:32:37
- Vesemir ?
- Pardon pour ce que j'ai fait.

346

00:32:37 --> 00:32:38
Reste avec nous.

347
00:32:40 --> 00:32:41
Ta place est ici.

348
00:32:44 --> 00:32:45
Reste.

349
00:32:46 --> 00:32:47
Reste.

350
00:32:49 --> 00:32:50
Reste avec nous.

351
00:32:55 --> 00:32:57
Je n'irai nulle part,

352
00:32:58 --> 00:32:59
d'accord ?

353
00:32:59 --> 00:33:03
Je reste ici.
Mais par pitié, ne m'abandonnez pas.

354
00:33:04 --> 00:33:07
Je n'irai nulle part.

355
00:33:08 --> 00:33:11
Je resterai ici.

356
00:33:11 --> 00:33:13
À vivre en elle.

357
00:33:13 --> 00:33:15
Pour toujours.

358
00:33:15 --> 00:33:16
Sa hutte a brûlé.

359
00:33:18 --> 00:33:20

Il lui faut un vaisseau
pour exister dans cette sphère.

360

00:33:22 --> 00:33:24

Ciri ne peut pas s'échapper. À moins que...

361

00:33:28 --> 00:33:30

Que je répare cette erreur.

362

00:33:30 --> 00:33:32

- Mes blessures ne guérissaient pas...
- Yen.

363

00:33:32 --> 00:33:34

... car ce n'était pas la magie
qui me manquait.

364

00:33:34 --> 00:33:36

- Je peux être le vaisseau.
- Non.

365

00:33:36 --> 00:33:38

- Pour elle.
- Yen !

366

00:33:42 --> 00:33:43

[Langage ancien]

367

00:33:45 --> 00:33:46

[Langage ancien]

368

00:33:48 --> 00:33:51

[Langage ancien]

369

00:33:52 --> 00:33:55

[Langage ancien]

370

00:33:56 --> 00:34:00

[Langage ancien]

371

00:34:01 --> 00:34:03

Ne nous laisse pas mourir encore.

372

00:34:04 --> 00:34:06
Nous sommes ta famille.

373

00:34:07 --> 00:34:09
Nous sommes tout pour toi.

374

00:34:11 --> 00:34:13
Tu mérites tout, Ciri.

375

00:34:13 --> 00:34:16
Laisse-moi te donner tout ce que j'ai.

376

00:34:17 --> 00:34:18
Je ne sais pas quoi faire.

377

00:34:20 --> 00:34:21
Ne partez pas.

378

00:34:23 --> 00:34:24
Pitié, ne partez pas.

379

00:34:31 --> 00:34:32
Je sais que tu as peur, Ciri,

380

00:34:33 --> 00:34:35
mais ce que tu vois

381

00:34:36 --> 00:34:37
n'est pas réel.

382

00:34:48 --> 00:34:49
Ne fais pas ça.

383

00:34:58 --> 00:34:58
Ciri.

384

00:35:02 --> 00:35:03
- Ciri...
- Reste avec nous.

385

00:35:05 --> 00:35:08
Ta place est parmi nous.

386

00:35:09 --> 00:35:11
On est faits l'un pour l'autre.

387

00:35:12 --> 00:35:13
Toi,

388

00:35:14 --> 00:35:15
nous,

389

00:35:16 --> 00:35:18
ce n'est pas parfait,

390

00:35:19 --> 00:35:20
mais c'est réel.

391

00:35:21 --> 00:35:22
C'est à toi.

392

00:35:26 --> 00:35:28
Nous sommes ta famille...

393

00:35:31 --> 00:35:32
et nous avons besoin de toi.

394

00:35:35 --> 00:35:37
Je dois rentrer chez moi.

395

00:36:25 --> 00:36:29
Ciri, on a peu de temps.
On doit piéger Voleth Meir pour de bon.

396

00:36:30 --> 00:36:35
Si tu peux attirer des monstres
via le monolithe, tu peux en renvoyer un.

397

00:36:35 --> 00:36:36
Quoi ?

398

00:36:36 --> 00:36:38
Tu peux y arriver.

399

00:36:38 --> 00:36:40
Les leçons de Yennefer.

400

00:36:40 --> 00:36:42
- J'ignore si...
- Je crois en toi.

401

00:36:46 --> 00:36:47
D'accord.

402

00:36:54 --> 00:36:55
Visualiser l'issue.

403

00:36:56 --> 00:36:57
La matérialiser.

404

00:37:00 --> 00:37:01
Non, pas encore.

405

00:37:02 --> 00:37:03
[Langage ancien]

406

00:37:38 --> 00:37:39
Elle s'en va.

407

00:38:09 --> 00:38:11
Enfant de Sang ancien,

408

00:38:11 --> 00:38:13
fille du Chaos aux yeux étoilés,

409

00:38:14 --> 00:38:15
rejoins notre Traque.

410

00:38:16 --> 00:38:18
Ta place est parmi nous.

411

00:38:21 --> 00:38:22
Tu es à nous.

412
00:38:29 --> 00:38:30
Ciri.

413
00:38:40 --> 00:38:42
Tu es revenue. Ça va ?

414
00:38:47 --> 00:38:49
C'était les spectres de Mörhogg ?

415
00:38:49 --> 00:38:51
La Traque sauvage, oui.

416
00:38:52 --> 00:38:55
On est en sécurité à présent, grâce à toi.

417
00:38:56 --> 00:38:58
C'est tout ce qui compte.

418
00:39:07 --> 00:39:08
On a besoin de toi.

419
00:39:17 --> 00:39:18
[Langage ancien]

420
00:39:19 --> 00:39:21
[Langage ancien]

421
00:39:35 --> 00:39:37
On dirait un mammouth à l'agonie.

422
00:39:39 --> 00:39:41
Regardez-nous.

423
00:39:41 --> 00:39:43
Une grande et heureuse famille.

424
00:39:45 --> 00:39:46
D'accord.

425

00:40:04 --> 00:40:05

Où étiez-vous ?

426

00:40:06 --> 00:40:08

J'essaie encore de comprendre.

427

00:40:10 --> 00:40:12

J'ai vu la Traque sauvage.

428

00:40:15 --> 00:40:17

On doit se ravitailler.

429

00:40:17 --> 00:40:19

Commencer à reconstruire.

430

00:40:19 --> 00:40:20

Ciri et moi devons partir.

431

00:40:21 --> 00:40:23

- On doit avancer.

- Désolé, Loup.

432

00:40:24 --> 00:40:27

- J'aurais dû te faire confiance.

- Vesemir, ce n'est pas ça.

433

00:40:27 --> 00:40:29

Ce démon. La Traque sauvage.

434

00:40:29 --> 00:40:32

Elle est marquée,
et ça ne s'arrête pas là.

435

00:40:32 --> 00:40:34

Si mages et rois découvrent

436

00:40:34 --> 00:40:36

qu'elle est encore en vie
et ce dont elle est capable,

437

00:40:39 --> 00:40:41
ils ne cesseront de la poursuivre.

438
00:40:42 --> 00:40:43
Elle avait les yeux verts.

439
00:40:44 --> 00:40:46
Et des cheveux cendrés.

440
00:40:46 --> 00:40:49
C'était bien elle.

441
00:40:49 --> 00:40:52
Le Lionceau de Cintra,

442
00:40:52 --> 00:40:55
vivante et à Sodden avec un sorceleur.

443
00:40:55 --> 00:40:57
Pourquoi ne l'apprenons-nous
que maintenant ?

444
00:40:58 --> 00:41:02
Sigismund Dijkstra est venu à Aretuza.
Tâter le terrain.

445
00:41:02 --> 00:41:05
Vérifier si la Confrérie savait
que Cirilla était en vie ?

446
00:41:07 --> 00:41:08
Je pense, Meve.

447
00:41:10 --> 00:41:11
Il trouve Cirilla

448
00:41:11 --> 00:41:13
et la marie à son roi.

449
00:41:14 --> 00:41:17
Ce qui lui donne le droit
de revendiquer Cintra.

450

00:41:17 --> 00:41:19
La Rédanie est assez riche.

451

00:41:20 --> 00:41:23
Avec Cintra en plus,
on devra obéir à Vizimir.

452

00:41:23 --> 00:41:27
Dijkstra a déjà dû
lancer des espions à sa poursuite.

453

00:41:27 --> 00:41:29
Je vais le dire.

454

00:41:30 --> 00:41:33
Morte, la princesse Cirilla
nous a causé moins d'ennuis.

455

00:41:35 --> 00:41:37
Mettons la fille à prix.

456

00:41:38 --> 00:41:40
Et tous ceux qui la protègent.

457

00:41:43 --> 00:41:45
C'est barbare.

458

00:41:45 --> 00:41:46
Même pour moi.

459

00:41:47 --> 00:41:48
Bienvenue parmi nous.

460

00:41:48 --> 00:41:49
Je vote pour !

461

00:41:53 --> 00:41:56
Même si le chemin
n'a pas été de tout repos,

462

00:41:56 --> 00:41:59
nous avons néanmoins
une situation avantageuse.

463
00:42:00 --> 00:42:02
Les elfes sont en colère
après la mort du bébé.

464
00:42:02 --> 00:42:05
Nilfgaard en profite
pour déclencher une autre guerre,

465
00:42:05 --> 00:42:07
et le Nord mordra à l'hameçon.

466
00:42:09 --> 00:42:11
Alors que le Chaos
s'abattra sur le Continent,

467
00:42:12 --> 00:42:15
nous nous concentrerons sur la fille.

468
00:42:17 --> 00:42:19
Je ne vous décevrai plus,

469
00:42:20 --> 00:42:21
monseigneur.

470
00:42:22 --> 00:42:26
Retournons à Xin'trea
avant qu'ils viennent nous chercher.

471
00:42:26 --> 00:42:28
Qu'ils viennent.

472
00:42:28 --> 00:42:30
Nous nous sommes vengés.

473
00:42:30 --> 00:42:32
Inutile d'aller plus loin.

474
00:42:32 --> 00:42:33

Vengés ?

475

00:42:34 --> 00:42:36

Quand les humains sont arrivés,

476

00:42:36 --> 00:42:38

nous les avons accueillis en égaux,

477

00:42:39 --> 00:42:41

sans voir qui ils étaient vraiment.

478

00:42:42 --> 00:42:45

Et on a dû creuser
un charnier pour les nôtres.

479

00:42:46 --> 00:42:48

Je ne veux pas me venger.

480

00:42:49 --> 00:42:52

- Je veux la justice.
- Écartez-vous !

481

00:42:53 --> 00:42:55

- Allez !
- Poussez-vous.

482

00:42:56 --> 00:42:59

Je l'ai surpris près de la rivière.
Il dit venir de Xin'trea.

483

00:42:59 --> 00:43:00

Je suis Istredd, un mage.

484

00:43:00 --> 00:43:02

Tu es un humain.

485

00:43:02 --> 00:43:04

J'ai des informations utiles.

486

00:43:04 --> 00:43:07

Il y a une fille,
la princesse Cirilla de Cintra.

487

00:43:07 --> 00:43:10

- Nilfgaard a attaqué Sodden pour elle.
- On le sait déjà.

488

00:43:10 --> 00:43:13

C'est pour ça qu'ils vous entraînaient.

489

00:43:13 --> 00:43:14

- Supprimez-le.

- Non !

490

00:43:15 --> 00:43:18

Elle est Hen Ikeir !

491

00:43:18 --> 00:43:19

Arrêtez !

492

00:43:21 --> 00:43:22

Ramenez-le.

493

00:43:28 --> 00:43:29

Qu'as-tu dit ?

494

00:43:31 --> 00:43:32

Elle est Hen Ikeir.

495

00:43:34 --> 00:43:36

Elle est de Sang ancien ?

496

00:43:38 --> 00:43:39

Elle est vous tous.

497

00:43:40 --> 00:43:41

Mais différente.

498

00:43:42 --> 00:43:44

Je n'ai jamais vu un tel pouvoir.

499

00:43:45 --> 00:43:46

Qu'insinues-tu ?

500
00:43:47 --> 00:43:49
Celle de la prophétie d'Ithlinne.

501
00:43:52 --> 00:43:54
Il dit qu'elle pourrait nous sauver.

502
00:44:09 --> 00:44:10
Que dis-tu ?

503
00:44:14 --> 00:44:16
Qu'ils savent pour la fille.

504
00:44:19 --> 00:44:20
Eh bien,

505
00:44:20 --> 00:44:24
j'ose le dire, les choses
deviennent amusantes, Philippa.

506
00:44:26 --> 00:44:27
Amène-moi le barde.

507
00:44:27 --> 00:44:30
Il est temps
qu'il rembourse son bienfaiteur.

508
00:44:46 --> 00:44:47
Tu as retrouvé ta magie.

509
00:44:49 --> 00:44:51
Je l'ai sentie revenir quand...

510
00:44:52 --> 00:44:53
quand j'ai...

511
00:44:53 --> 00:44:55
Quand tu t'es sacrifiée pour Ciri.

512
00:44:55 --> 00:44:57
Un sacrifice que je referais.

513

00:44:58 --> 00:44:59

Sans hésiter.

514

00:45:01 --> 00:45:03

Je ne te pardonne pas.

515

00:45:09 --> 00:45:10

Je t'ai blessé, je sais.

516

00:45:12 --> 00:45:14

Malgré tout, j'aimerais qu'on réessaie.

517

00:45:16 --> 00:45:19

Utilise tes connaissances en magie
pour entraîner Ciri.

518

00:45:21 --> 00:45:23

Toi seule as su l'aider
à contrôler ses pouvoirs.

519

00:45:24 --> 00:45:26

Je n'ai confiance en personne d'autre.

520

00:45:28 --> 00:45:32

Villentretenmerth nous disait
faits l'un pour l'autre.

521

00:45:32 --> 00:45:34

Destinés à être ensemble.

522

00:45:35 --> 00:45:37

Mais qu'il n'en ressortirait rien,

523

00:45:37 --> 00:45:39

car le destin seul ne suffit pas.

524

00:45:42 --> 00:45:44

Il faut autre chose.

525

00:45:48 --> 00:45:51

Cette autre chose, c'est elle.

526

00:46:24 --> 00:46:26

Chaque fois que je pense pouvoir avancer,

527

00:46:27 --> 00:46:30

cette force me ramène vers les ténèbres.

528

00:46:32 --> 00:46:34

Je suis fatiguée, Geralt.

529

00:46:35 --> 00:46:37

Je suis fatigué aussi, Ciri.

530

00:46:38 --> 00:46:39

Mais ça change quoi ?

531

00:46:41 --> 00:46:42

La vie continue.

532

00:46:43 --> 00:46:46

On va s'entraider tous les trois.

533

00:46:48 --> 00:46:49

Ce qui est destiné ne peut être évité.

534

00:46:52 --> 00:46:54

Et ne doit pas l'être.

535

00:47:00 --> 00:47:03

Je crois savoir
ce que Voleth Meir te voulait.

536

00:47:04 --> 00:47:05

Quoi ?

537

00:47:05 --> 00:47:07

Elle est là depuis la Conjonction.

538

00:47:07 --> 00:47:11

On le sait. On l'a toujours crue

issue d'une autre sphère.

539

00:47:12 --> 00:47:14

C'est là que je nous ai envoyés ?

540

00:47:15 --> 00:47:18

- Sur une autre sphère ?
- Ces monolithes que tu brises,

541

00:47:19 --> 00:47:23

qui attirent de nouvelles espèces
de monstres à chaque cri,

542

00:47:23 --> 00:47:25

sont des portails vers d'autres sphères.

543

00:47:26 --> 00:47:28

Mon cri a réveillé Voleth Meir.

544

00:47:28 --> 00:47:31

- Voilà ce qu'elle me voulait.
- Elle veut rentrer.

545

00:47:33 --> 00:47:35

Tu étais la clé de son avenir.

546

00:47:38 --> 00:47:40

Mais je ne comprends pas

547

00:47:41 --> 00:47:44

quand Nilfgaard a su
que tu étais la clé du leur.

548

00:47:44 --> 00:47:46

Ils ont su avant tout le monde.

549

00:47:49 --> 00:47:51

Comment savent-ils la vérité sur toi ?

550

00:47:56 --> 00:48:01

Faites place !
Son Altesse l'Empereur Emhyr var Emreis,

551

00:48:01 --> 00:48:03
la Flamme blanche !

552

00:48:03 --> 00:48:06
Les elfes se battent déjà au Nord.

553

00:48:06 --> 00:48:09
Sans porter nos couleurs,
ils nous obéissent.

554

00:48:09 --> 00:48:10
Et...

555

00:48:11 --> 00:48:13
ils cherchent la fille, bien sûr.

556

00:48:14 --> 00:48:18
D'après mon expérience,
les elfes ne se soucient que des elfes.

557

00:48:19 --> 00:48:21
Comment les avez-vous convaincus ?

558

00:48:21 --> 00:48:23
En tuant leur espoir.

559

00:48:24 --> 00:48:26
On a accusé la Rédanie.

560

00:48:29 --> 00:48:32
Mais c'est nous
qui avons tué le bébé elfe.

561

00:48:34 --> 00:48:36
N'importe quoi pour la Flamme blanche.

562

00:48:36 --> 00:48:38
Perdre un enfant, c'est...

563

00:48:39 --> 00:48:40

violent.

564

00:48:40 --> 00:48:42

Mais tu as raison.

565

00:48:43 --> 00:48:46

- Ça peut déplacer des montagnes.
- À situation désespérée...

566

00:48:46 --> 00:48:49

- Mesures désespérées.
- Désespérées, en effet.

567

00:48:50 --> 00:48:51

Je sais de quoi je parle.

568

00:48:52 --> 00:48:53

Pardon ?

569

00:48:53 --> 00:48:56

J'ai ressenti ce désespoir
quand j'ai réalisé

570

00:48:56 --> 00:48:58

que je ne pouvais plus compter sur vous

571

00:48:59 --> 00:49:01

pour remplir ma mission.

572

00:49:02 --> 00:49:06

C'est moi qui ai ordonné
la mort de ce bébé elfe.

573

00:49:06 --> 00:49:07

Il le fallait.

574

00:49:07 --> 00:49:10

C'était le meilleur moyen pour m'aider

575

00:49:10 --> 00:49:12

à retrouver ma fille.

576
00:49:22 --> 00:49:23
Emmenez-les.

577
00:50:16 --> 00:50:18
CHAQUE HISTOIRE

578
00:50:22 --> 00:50:24
A UN COMMENCEMENT

579
00:50:34 --> 00:50:37
PAR LES CRÉATEURS DE
THE WITCHER & LE CAUCHEMAR DU LOUP

580
00:50:41 --> 00:50:43
L'HISTOIRE JAMAIS RACONTÉE

581
00:50:53 --> 00:50:55
THE WITCHER : L'HÉRITAGE DU SANG

 THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.